

# Home 家

## HOME CENTRE

There's no place like home.

Newsletter  
Apr-Jun 2017 Vol.18



新家園協會  
NEW HOME ASSOCIATION



HOME CENTRE  
Support Services for Ethnic Minorities



Sponsored by  
Home Affairs Department

In this newsletter, we cover "Stand by you – Hope for future" Children and Youth Development Programme and Hong Kong Chief Executive Election 2017, in addition to programme reviews. Also, upcoming activities are not to be missed!

You are cordially invited to register for our upcoming activities through our website ([www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk)). Please also follow us on Facebook ([www.facebook.com/NHAHOMECentre](http://www.facebook.com/NHAHOMECentre)).

今期我們將會介紹「童夢同行創明天」兒童及青少年成長發展計劃、2017香港特首選舉及本中心的活動花絮。當然，各位亦不要錯過即將舉行的活動！

我們誠邀你透過中心的網站([www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk))登記參加即將推出的活動。若要留意我們的最新消息，亦可前往我們的Facebook專頁([www.facebook.com/NHAHOMECentre](http://www.facebook.com/NHAHOMECentre))。

## "Stand by you – Hope for future" Children and Youth Development Programme

### 「童夢同行創明天」兒童及青少年成長發展計劃

新家園協會  
New Home Association

兒童發展基金(第六批計劃)  
Child Development Fund (6<sup>th</sup> Batch)

九龍城及油尖旺區  
Kowloon City and Yau Tsim Mong District

「童夢同行創明天」兒童及青少年成長發展計劃

"Stand by you – Hope for future" Children and Youth Development Programme

目標儲蓄  
Target Savings

個人發展計劃  
Personal Development Plan

友師計劃  
Mentorship Programme

助你實踐發展計劃  
Make your dream come true when you make savings  
\$200 x 24 months  
→ \$14,400

「\$200 (個人儲蓄) + \$200 (政府儲蓄) x 24 months  
= \$4,000 (政府儲蓄) Financial Incentive

友師招募  
Join us as Mentor

- ✓ 18歲或以上  
Aged 18 or above
- ✓ 有志引導兒童成長  
Committed to children development
- ✓ 願付出時間協助青少年成長  
Willing to spend time on facilitating the development of youths
- ✓ 參加友師培訓活動  
Attend trainings

每名兒童配有一名友師  
A personal mentor will be identified for each children:

- 每月聯絡 monthly contact
- 培訓活動 trainings
- 持續發展與支援 follow-up and support
- 成長及發展活動 development programmes

參加者資格  
Eligible Participants

- ✓ 10至16歲 / 小四至中四學生  
Aged 10 to 16 / P.4 to P.4 students
- ✓ 領取全港學生資助事務處學生資助計劃 / 綜援 / 低收入家庭 (經由職員評估) receiving Comprehensive Social Security Assistance, full grants from student financial assistance schemes or low income family (assessed by staff)
- ✓ 每月定期儲蓄  
Join monthly target saving scheme

JOIN NOW  
即時參加

The Child Development Fund (CDF), founded in 2008, aims to support the children from a disadvantaged background and facilitate their personal development. The CDF projects embrace saving scheme, formulating personal development plan and mentorship programme.

This year, the New Home Association is operating the 6th batch of CDF project in Kowloon City and Yau Tsim Mong District. The project is called "Stand by you – Hope for future" Children and Youth Development Programme targeting children between 10 to 16 years old. In terms of saving plan, participants need to set a monthly savings target of HK\$200 over a two-year period; together with government funding and corporate and/or private donors, each child can save up to a maximum sum of HK\$14,400 for implementing his/her personal development plans. On top of that, participants will also get guidance and career aspirations from a volunteer mentor.

The recruitments of participants and mentors are now ongoing and we hope that the project will be held successfully.

兒童發展基金於2008年成立，旨在幫助弱勢社羣的兒童和促進他們的個人成長。基金計劃包括目標儲蓄、訂立個人發展規劃和友師指導。

今年，新家園協會將在九龍城及油尖旺區推行第六批兒童發展基金計劃，名為「童夢同行創明天」兒童及青少年成長發展計劃，而對象是十至十六歲的兒童。參加者需要訂下每月儲蓄港幣200元的目標，為期兩年。與此同時，參加者可獲得政府、企業及私人捐助，讓儲蓄的總額最多可達港幣14,400元，用作實踐個人發展計劃。另外，參加者會獲編配一名成年義工作為其友師，為參加者啟迪志向和帶領他們成長。

現時，中心已在處理參加申請，同時亦祝願計劃能順利進行！

Sources: <http://www.cdf.gov.hk/eindex.html>

YTM: [homeytm@nhahome.hk](mailto:homeytm@nhahome.hk) / [homeytm@nha.org.hk](mailto:homeytm@nha.org.hk)  
SSP: [homessp@nhahome.hk](mailto:homessp@nhahome.hk) / [homessp@nha.org.hk](mailto:homessp@nha.org.hk)

[www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk)

[NHAHOMECentre](https://www.facebook.com/NHAHOMECentre) Like



# Programme Review

## 活動回顧

### Visit to Elderly Homes 探訪護老院

Under the coordination of Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office of Social Welfare Department, HOME Centre (YTM) invited a team of ethnic minority volunteers to visit and send regards to the elders living in elderly homes. Through this visit, participants not only made contributions to society, but also understood more about positive aging.

在社會福利署九龍城及油尖旺區社會福利辦事處的統籌下，油尖旺中心邀請了一班少數族裔義工探訪老人院，為長者送上關切的問候。透過是次活動，參加者不但可以貢獻社區，亦可了解正向老化。



### Parenting Workshop 親子工作坊

At this parenting workshop, we used DIY afternoon tea as a medium to provide an opportunity for parents and kids to work together, and thus helped improve parent-child communication. Moreover, this event also provided a platform for parents to exchange and learn parenting skills.

親子工作坊藉助親子合作，共同製作下午茶，來增進父母及子女之間的溝通。與此同時，是次工作坊為家長們提供一個交流的平台，讓大家共享並學習管教及培養子女的技巧。



### Laughter Yoga 大笑瑜伽

To promote mental well-being among women, we introduced a new programme called "Laughter Yoga" to our women mutual support group. The programme includes laughing, breathing exercises and relaxation practices. Most of the participants were not familiar with such types of yoga at first, but they felt great and relaxed at the end of every sessions.

為了促進婦女心理健康，中心為婦女互助小組舉行了一個全新的活動——「大笑瑜伽」。活動內容包括練習大笑、呼吸和介紹一些放鬆身心的方法。雖然大部分參加者最初對大笑瑜伽毫不了解，但經過練習後，她們都很享受這個活動。



### Indoor War Game 室內野戰遊戲

Recently, youth unit organized an Indoor War Game activity with a group of youths from Banana Universe. Although it was the first time of some participants to play war game, all of us felt excited and enjoyable during the game. Under the guidance of some experienced groupmates, we discussed strategy to defeat the opponent and built good teamwork.

青年組最近與Banana Universe青年組進行了室內野戰遊戲。儘管部分參加者是第一次參與這類活動，大家都感到很興奮和樂在其中。在有豐富遊戲經驗的組員帶領下，我們商討策略去擊敗對手，展現出很好的團隊合作。



### Mobile Hearing Test Service 流動聽力檢查服務

To promote hearing protection to ethnic minorities, HOME Centre and Yau Tsim Mong District Office worked collaboratively; we held a hearing protection seminar and provided hearing test services at Henry G. Leong Yau Ma Tai Community Centre on 24th January 2017.

為了向少數族裔的居民推廣保護聽力的重要性，本中心與油尖旺民政事務處合作；在2017年1月24日，我們於梁顯利油麻地社區中心舉辦了保護聽力的講座，並提供聽力檢查服務給予少數族裔居民。





# Health and Love Volunteer Training and Service

## 健康與愛心義工訓練及服務

For the Health and Love Volunteer training, we invited a registered nurse to deliver a talk on health information and basic health checkup skills, such as measuring blood pressure, to the volunteers and also let them to practise. On the service day, we set up two booths and rendered basic health checkup services to people.

在義工訓練方面，我們邀請了註冊護士來講解健康資訊及教授一些基本健康檢查的程序，例如量度血壓。在服務當日，我們分別設立了兩個攤位，為市民提供基本的健康檢查。



# Urdu Speech Competition

## 烏都語演講比賽



We are very proud that 7 of our youths participated in the Urdu Speech Competition organized by Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School. They received the Urdu speech training from our Pakistani staff. On the competition day, they dressed up tidily and most of them recited the whole speech. Two of them won second runner up and merit in the end. It is pleased to see all of them had breakthrough in this competition.

中心7位青少年參與了由明愛屯門馬登基金中學舉辦的烏都語演講比賽，我們為他們每一位感到驕傲！他們接受了巴基斯坦同事們的訓練；當天裝扮整齊，能流暢地背誦他們的演講詞。當中2位參加者更獲得第三名和優異獎。能夠看見他們的突破，實在為他們感到高興！



# Multi-functional Mobile Car

## 多元文化流動服務車



Multi-functional mobile car is an innovative service initiated by HOME Centre, aiming at providing multi-cultural services to ethnic minorities in 18 districts all over Hong Kong. Services include mini-library, community resources exhibition, language class, game booth, children corner, themed talk and enquiry service. Community integration and harmony are expected to be achieved through this programme.

多元文化流動服務車是HOME Centre 壹項創新服務，致力於為全港十八區的少數族裔人士提供多元化的服務，包括小型圖書館、社區資訊展、兒童閣等恒常活動，文化藝術展覽、語文班、攤位遊戲等主題活動，以及由註冊社工提供的諮詢服務，促進少數族裔人士融入社區，實現社區共融。



# New Staff Introduction

## 新加員

Hello my name is Rafi. I am a new staff member at HOME Centre (YTM). I am responsible to promote health, education and leadership development of children and young people through sport programme. Meeting new students, making connections and building relationships with community are my goals.

大家好！我叫Rafi，是油麻地中心的新職員。我主要負責與運動有關的活動和推動青少年健康、教育和領導才能的發展。我希望未來可以認識更多新朋友和建立良好關係。



# Community News

## Hong Kong Chief Executive Election 2017

The election of the 5th term of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region is scheduled for March 26, 2017. This year, we have three candidates standing in the election, namely Carrie LAM, John TSANG and WOO Kwok Hing. The winner of the election needs at least 601 votes from the Election Committee which comprises of 1,194 members from different backgrounds. More information on Hong Kong Chief Executive Election 2017 (including candidate's background and election platform) can be found at <http://www.elections.gov.hk/ce2017/eng/index.html>



# Programme Schedule @HOME Centre Yau Tsim Mong (YTM)\*

## 活動時間表：油尖旺中心\*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Classes and Courses				
Daily Life Chatting in Cantonese E (II)	2 Apr – 18 Jun 2017 (Every Sun)	11:00am – 1:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Apple & Miss Sehrish
Daily Life Chatting in Cantonese F (III)	5 Apr – 28 Jun 2017 (Every Wed)	10:00am – 12:00nn		
Daily Life Chatting in Cantonese G (III)	6 Apr – 22 Jun 2017 (Every Thur)			
Daily Life Chatting in Cantonese H (III)	7 Apr – 23 Jun 2017 (Every Fri)			
Daily Life Chatting in English E(II)	2 Apr – 11 Jun 2017 (Every Sun)	2:30pm – 4:30pm		
Daily Life Chatting in English F(III)	11 Apr – 20 Jun 2017 (Every Tue)	10:00am – 12:00nn		
Daily Life Chatting in English G(III)	5 Apr – 28 Jun 2017 (Every Wed)	2:00pm – 4:00pm		
Daily Life Chatting in English H(III)	6 Apr – 22 Jun 2017 (Every Thur)	1:00pm – 3:00pm		
Tutorial Class P1-P3 (A)	5 Apr – 27 Apr 2017 (Every Tue, Wed & Thur)	5:00pm – 6:30pm		
Tutorial Class P1-P3 (B)		6:30pm – 8:00pm		
Tutorial Class P4-P6	5 Apr – 28 Apr 2017 (Every Tue, Wed & Fri)			
Tutorial Class S1-S3	6 Apr – 28 Apr 2017 (Every Tue, Thur & Fri)			
Tutorial Class P1-P3 (A)	2 May – 31 May 2017 (Every Tue, Wed & Thur)	5:00pm – 6:30pm		
Tutorial Class P1-P3 (B)		6:30pm – 8:00pm		
Tutorial Class P4-P6	2 May – 31 May 2017 (Every Tue, Wed & Fri)			
Tutorial Class S1-S3	2 May – 26 May 2017 (Every Tue, Thur & Fri)			
Tutorial Class P1-P3	6 Jun – 22 Jun 2017 (Every Tue, Wed & Thur)			
Tutorial Class P4-P6	6 Jun – 23 Jun 2017 (Every Tue, Wed & Fri)			
Tutorial Class S1-S3				
Integration Programmes				
Kindergarten Art Parenting Group	April – May 2017 (Every Wednesday)	2:30pm – 4:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Kong & Miss Miryam
Kindergarten Parallel Group	April – May 2017 (Every Saturday)	11:00am – 12:30pm		Miss Kong & Miss Sehrish
Ethnic Minority Ambassador Scheme (Stage 2)	25 Mar – 17 Jun 2017	TBC	HOME Centre (YTM) and offsite	Miss Emily & Miss Anju & Mr. Rafi
Happy Farm	23 Apr 2017 (Sun)	8:30am – 4:30pm	E-Farm	Miss Anna & Miss Miryam
Woman Mutual Support Group – Relax with Henna Art	20 Apr – 25 May 2017 (Every Thur)	1:00pm – 3:00pm	HOME Centre YTM	Miss Anna & Miss Saba
Soccer Training	1 Apr – 27 May 2017 (Every Sat)	10:00am – 12:00nn or 3:00pm – 5:00pm	King George V Memorial Park – Football Pitch	Miss Anna & Miss Elisa & Mr Ahtsham
Social Harmony Programmes				
Social Harmony Volunteer Training	1 Apr 2017 & 2 Apr 2017 (Sat & Sun)	1:00pm – 5:00pm	Chinese University of Hong Kong & Hong Kong Botanic and Zoological Garden	Miss Emily, Mr. Rafi, Miss Miryam & Miss Demuna
Culturally Featured Activities – Happy Easter Workshop	21 Apr 2017 (Fri)	1:00pm – 4:00pm	HOME Centre YTM	Miss Anna & Miss Demuna
Culturally Featured Activities – Pakistanis New Year Celebration	22 Apr 2017 (Sat)	5:00pm – 8:00pm		Miss Anna, Miss Sehrish & Miss Saba
Culturally Sensitivity Training Programme – Learning Chinese Poem	1 Apr 2017 – 13 May 2017 (Every Sat)	11:00am – 1:00pm		Miss Anna & Miss Anju

\*Subject to Change without Prior Notice



# Programme Schedule @HOME Centre Yau Tsim Mong (YTM)\*

## 活動時間表：油尖旺中心\*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
<b>Youth Unit Programmes</b>				
Youth Cantonese Class 2017 Season 2	22 Apr – 27 May 2017 (Every Sat)	3:30pm – 5:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Saba & Miss Fish
Sports Training: Hockey Class 2017 Season 2	22 Apr – 10 Jun 2017 (Every Sat)	8:30am – 10:00am	Shaheen Hockey Academy	Mr Rafi, Mr Ahtsham & Miss Fish
Sports Training: Cricket Class 2017 Season 1	11 Jan- 31 May 2017 (Every Wed except 3 May)	5:30pm – 7:00pm	Kowloon Cricket Club	Mr Rafi, Mr Ahtsham & Miss Fish
Nepalese Volunteer Training and Service Group: Harmony Club	1 Apr 2017 (Sat)	4:00pm – 5:30pm	HOME Centre (YTM)	Miss Elisa & Miss Fish
Volunteer Training and Service Group: Movie Service Group	13 Apr (Thur), 28 May & 25 Jun 2017 (Sun)	5:00pm – 8:00pm		Mr Zohaib & Miss Fish
Pakistani mutual support group	Apr 2017 (Every Sun)	3:00pm – 5:00pm		Miss Kong & Miss Saba
Running group	Apr – Jun 2017 (Every Fri)	5:30pm – 7:30pm		Miss Kong & Mr. Rafi
Youth volunteer group	May – Jun 2017 (Every Sun)	3:00pm – 5:00pm		Miss Kong & Miss Saba

\*Subject to Change without Prior Notice

# Programme Schedule @HOME Sub-Centre Sham Shui Po (SSP)\*

## 活動時間表：深水埗分中心\*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Classes and Courses				
Daily Life Chatting in Cantonese M (III)	25 Mar – 10 Jun 2017 (Every Sat)	2:30pm – 4:30pm	HOME Sub-Centre (SSP)	Miss Apple & Mr. Leo
Daily Life Chatting in Cantonese N (I)		6:30pm – 8:30pm		
Daily Life Chatting in English M (III)	21 Mar – 20 Jun 2017 (Every Tue)	2:00pm – 4:00pm		
Daily Life Chatting in English N (I)	17 Mar – 2 Jun 2017 (Every Fri)			
Tutorial Class P1-P3	6 Apr – 28 Apr 2017 (Every Tue, Thur and Fri)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial Class S1-S3				
Tutorial Class P1-P3	2 May – 26 May 2017 (Every Tue, Thur and Fri)			
Tutorial Class P4-P6				
Tutorial Class P1-P3	2 Jun – 30 Jun 2017 (Every Tue, Thur and Fri)			
Tutorial Class S1-S3				
Social Harmony Programmes				
Culturally Featured Activities- “Exploring Thai Culture”	2 Apr 2017 (Sun)	2:00pm – 4:00pm	HOME Sub-Centre (SSP) (Classroom 1 & 2)	Ms. Urbashi & Ms. Nazia
Designated Secondary Programme: Monthly Movie day	8 Apr & 13 May 2017 (Sat)	6:30pm – 8:30pm	HOME Sub-Centre (SSP)	Ms. Blaire & Mr. Adil
Easter hunting	16 April 2017 (Sun)	10:00am – 5:00pm	The University of Hong Kong	Ms. Blaire & Mr. Leo
Youth Unit Programmes				
Sports Training: “Yoga Class”	7 – 28 May 2017 (Every Sun)	10:30am – 11:30am	HOME Sub-Centre (SSP)	Ms. Blaire
Youth Exploration Tour: Happy Farm	23 Apr 2017 (Sun)	8:00am – 5:00pm		Ms. Blaire & Mr. Leo
Interests Class: Magic Class	9 – 23 April 2017 (Every Sun)	6:30pm – 8:00pm	InnoHOME (SSP)	Ms. Blaire & Mr. Adil
Teenage mutual support group	8 Apr & 20 May 2017 (Sat)			Ms. Blaire & Ms. Rummy

\*Subject to Change without Prior Notice



# Programme Schedule @Mobile Centre\*

## 活動時間表：多元文化共融流動服務車\*

Programme Name	Innovative Programme – Multi-functional Mobile Car	
Date and Time	8, 22, 29 April 2017; 6, 13, 20, 27 May 2017; 3, 11, 18, 25 June 2017	
Location	18 Districts in Hong Kong	
Programme Description	1. Enquiry and referral service 2. Community resources exhibitions 3. Cultural workshops 4. Language classes 5. Computer classes 6. Mini library 7. Children corner 8. Chinese medication and health check services	
Responsible Staff	Miss Emily	

From time to time, HOME Centre organizes different culturally featured activities to promote culture diversity and community inclusion. Please contact us at 3610 4418 (YTM Centre) or 3610 4428 (SSP Centre) for more information.

HOME Centre舉辦不同的特色文化活動，以推廣多元文化及社區融和。詳情請致電 3610 4418 (油尖旺中心) 或 3610 4428 (深水埗中心) 查詢。

\*Subject to Change without Prior Notice

## About Us 關於中心

The Home Affairs Department commissioned New Home Association to establish the HOME Support Service Centre for Ethnic Minorities in Yau Tsim Mong and a sub-centre in Sham Shui Po.

With its missions to promote racial harmony and facilitate the integration of ethnic minorities into Hong Kong society, HOME Centre provides a wide range of services, which include Language Classes; Tutorial Classes; Computer Classes; Family Outings; Interest Classes; Employment Support Service; Volunteer Service; Youth and School Projects; Integration Programmes; Social Harmony Programmes; Counseling Service; Emergency Fund and Scholarship.

民政事務總署委託新家園協會在油尖旺區成立HOME少數族裔人士支援服務中心及在深水埗成立分中心，為少數族裔人士提供一系列的支援服務，以促進種族和諧及協助他們盡早融入香港社會。這些服務包括中英語文課程、功課輔導班、電腦班、參觀活動、興趣班、就業支援服務、義工服務、青少年和學校項目、共融活動、社會和諧活動、諮詢和輔導服務、緊急援助基金和獎學金。

Homey, originated from the word "Home", means pleasant, domestic and warm. We hope that through this newsletter, which provides news and information about our centre's activities and community resources to our ethnic minority friends, will make them feel like at home while living in Hong Kong.

HOMEY是源自HOME(家)的字詞，意指滿足、家園和溫暖。我們希望透過報導中心和社區有關少數族裔的資訊，讓少數族裔朋友們感受社區和香港帶來「家」的溫暖。

## Join Us 加入我們

Membership is free of charge. After becoming our member, you can enjoy our services and benefits of New Home Association. Please contact our staff for details.

申請成為會員是免費的。成為會員後，可享用新家園協會會員服務及福利。詳情請向中心職員查詢。

We are actively recruiting volunteers of different cultural backgrounds including local and ethnic groups. If you are willing to spend your time and enthusiastic in serving the community, please join us!

我們現正積極招募不同文化背景包括本地和少數族裔的義工。只要您願意奉獻您的時間服務社會，請即報名成為本會義工。

## Contact Us 聯絡我們

### HOME Centre (YTM) (油尖旺中心)

#### 地址Address:

Shop B, G/F and 1/F, Sun Wah Building,  
73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon  
九龍油麻地炮台街73號順華大廈地下B舖及1樓

Telephone電話: 3610 4418

Fax傳真: 3590 4642

#### OPENING HOURS開放時間

Tuesdays - Sundays (9am-9pm)  
星期二至日(早上九時至晚上九時)

\*\* Mondays & Public Holidays Closed

星期一及公眾假期休息

### HOME Sub-Centre (SSP) (深水埗分中心)

#### 地址Address:

Shop A, G/F, 130 Kiu Kiang Street,  
South Ocean Building, Sham Shui Po, Kowloon  
九龍深水埗九江街130號南洋大廈地下A舖

Telephone電話: 3610 4428

Fax傳真: 3590 4643

#### OPENING HOURS開放時間

Thursdays - Tuesdays (9am-9pm)  
星期四至二(早上九時至晚上九時)

\*\* Wednesdays & Public Holidays Closed

星期三及公眾假期休息